

附赠
闪亮星星
sticker

劳拉的 圣诞星

Klaus Baumgart

每个人都有自己的星星
星星是无话不谈的好朋友
星星是不能告诉别人的秘密
星星是心中最美的梦想
星星是实现愿望的力量

北京科学技术出版社

"劳拉的星星"系列包括《劳拉的星星》、《劳拉的圣诞星》、《劳拉的星空之旅》、《劳拉的秘密》，是德国著名儿童作家克劳斯·鲍姆加特的经典作品。因其蕴涵令儿童感动和共鸣的童心童趣深受全世界小朋友的喜爱，并屡获大奖。先后被翻译成26种语言，全球畅销200万册。

明天就是圣诞节了，劳拉和弟弟汤米早就等不及了。

全家人要去玛塔姨妈家过圣诞节。

然而事情却不如人意，在去玛塔姨妈家的路上，他们的汽车坏了，最后只能返回家里。

“我们现在怎么过圣诞节啊？”汤米问。

但是他们还是过了一个美妙的圣诞节。

这到底是怎么回事呢？是谁帮助他们了呢？



责任编辑 宋玉涛
封面设计 鹿鼎原



ISBN 7-5304-3343-1/G · 470

定价: 44.00元(全套四本)

☆ 每个人都有自己的星星

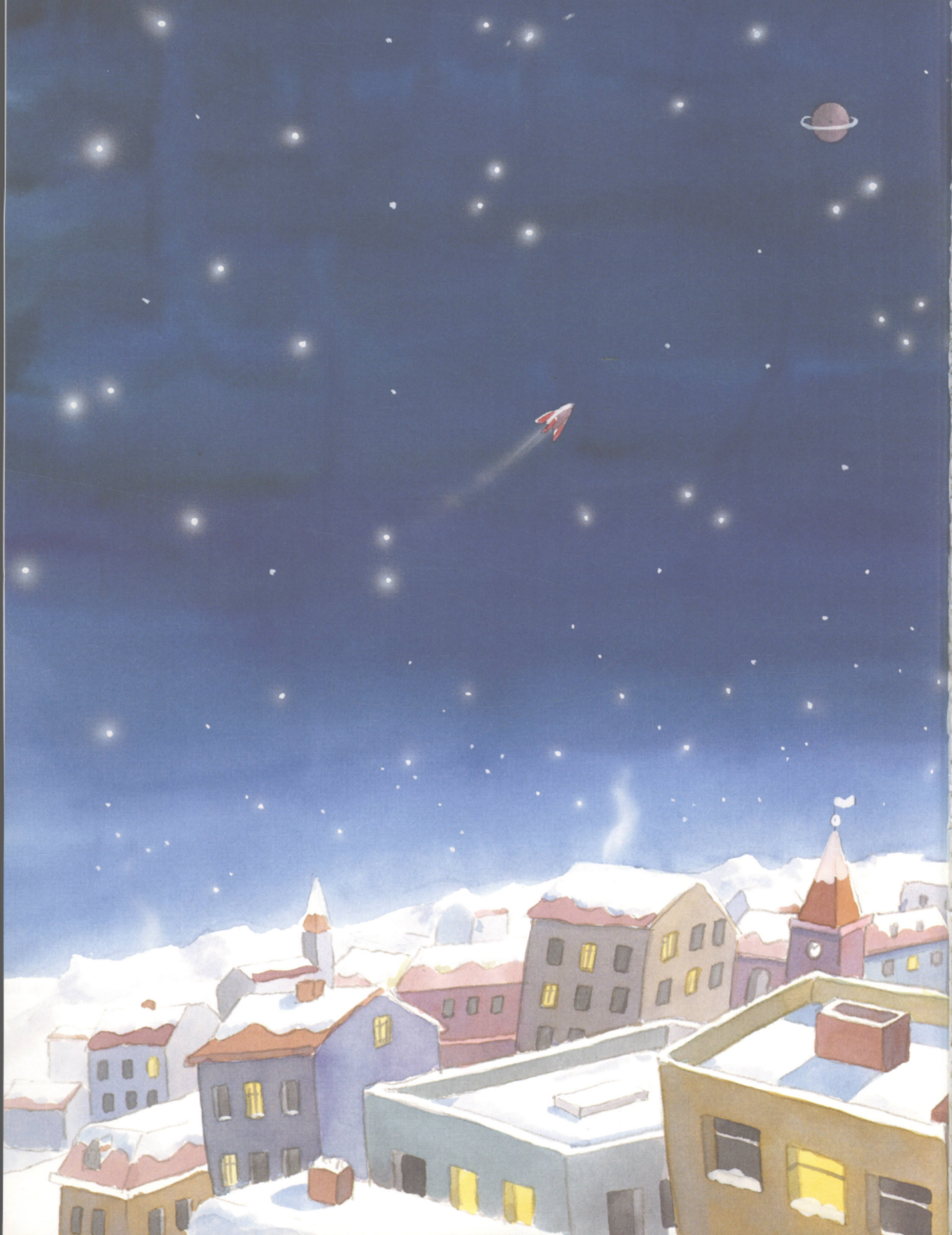
☆ 星星是无话不谈的好朋友

☆ 星星是不能告诉别人的秘密

☆ 星星是心中最美的梦想

☆ 星星是实现愿望的力量

这是_____的第____本星星书







克劳斯·鲍姆加特，生于1951年，毕业于艺术大学视觉艺术专业。目前与妻子、女儿生活在柏林，在柏林一家广告公司担任过多年的艺术总监。他以超过200万的图书销量跻身于世界最成功的儿童书作家之列。他最成功的作品《劳拉的星星》已被翻译成26种语言，随后的《劳拉的圣诞星》、《劳拉的星空之旅》也已经被翻译成多种语言。2004年9月电影《劳拉的星星》也已上映。

鲍姆加特获得过很多奖：1986年他获得了德国图书贸易界海报大赛第一名；1990年以《小怪物》和《被抓住了》获得奥地利青少年图书奖提名；1994年《小怪物》一书获得了“金书奖”；1999年《劳拉的星星》一书获得了英文奖项“儿童图书奖”，他是获此殊荣的第一名德国作家。

Copyright© 1996/1999 Baumhaus Medien AG, Frankfurt am Main, Germany

© 2003 Baumhaus Buchverlag, Leipzig und Frankfurt am Main, Germany

© 2005 Baumhaus Verlag GmbH, Frankfurt am Main, Germany

Chinese Language edition arranged through HERCULES Business & Culture Development GmbH, Germany

Simplified Chinese edition copyright © 2006 Beijing Science and Technology Press

著作权合同登记号

图字：01-2005-6397

图书在版编目(CIP)数据

劳拉的圣诞星 / (德) 鲍姆加特著；王薇译. — 北京：北京科学技术出版社，2006.6

(劳拉星星丛书)

ISBN 7-5304-3343-1

I. 劳... II. ①鲍... ②王... III. 图画故事—德国—现代 IV. I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第024032号

劳拉的圣诞星

作者：克劳斯·鲍姆加特

译者：王薇

责任编辑：宋玉涛

责任校对：黄立辉

图文制作：邱晓萍

出版人：张敬德

出版发行：北京科学技术出版社

社址：北京西直门南大街16号

邮政编码：100035

电话传真：0086-10-66161951 (总编室)

0086-10-66113227 (发行部) 0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱：postmaster@bkjpress.com

网址：www.bkjpress.com

经销：新华书店

印刷：北京地大彩印厂

开本：889mm × 1194 mm 1/16

印张：8

版次：2006年6月第1版

印次：2006年6月第1次印刷

ISBN 7-5304-3343-1/G · 470

定价：44.00元 (全套四本)



京科版图书，版权所有，侵权必究。

京科版图书，印装差错，负责退换。

劳拉的圣诞星

克劳斯·鲍姆加特 著

王 薇 译



 北京科学技术出版社

rì zi guò de zhēn kuài míngtiān jiù shì shèngdàn jié le láo lā hé tā de dì dì tāng
日子过得真快，明天就是圣诞节了，劳拉和她的弟弟汤
mǐ zǎo jiù děng bù jí le jīn nián tā men yào qù mǎ tǎ yí mā jiā yì qǐ guò shèngdàn
米早就等不及了。今年他们要去玛塔姨妈家一起过圣诞。

mǎ tǎ yí mā dā yīng huì bù zhì yì kē hěn dà hěn dà de shèngdàn shù tāng mǐ gāo
“玛塔姨妈答应会布置一棵很大很大的圣诞树。”汤米高

xīng de shuō kàn tā de yàng zi sì hū yǐ jīng zuò zài le shǎn
兴地说，看他的样子，似乎已经坐在了闪
guāng de shèngdàn shù xià le
光的圣诞树下了。

láo lā zài shōu shì xíng li de shí hòu xiǎng wǒ de nà
劳拉在收拾行李的时候想：“我的那
kē xīng xīng shì bu shì yě zhǔn bèi qīng zhù shèngdàn jié ne
颗星星是不是也准备庆祝圣诞节呢？”

nà kē xīng xīng shì zài yí gè wǎn shàng cóng tiān shàng shuāi xià
那颗星星是在一个晚上从天上摔下
lái de hái shòu le shāng láo lā gěi tā jìn xíng le bāo zā zuì
来的，还受了伤，劳拉给它进行了包扎，最
hòu yòu bǎ tā sòng huí le shǔ yú tā de dì fang
后又把它送回了属于它的地方。

bú guò zhè jiàn shì láo lā hé shuí yě méi shuō guo zhè kē
不过这件事劳拉和谁也没说过，这颗
xīng xīng shì tā de mì mì
星星是她的秘密。



nǐ men bǎ dōng xī shōu shì hǎo le ma wǒ men míngtiān yì
“你们把东西收拾好了吗？我们明天一
zǎo jiù dòng shēn mā ma zǒu jìn lái lái yào guān dēng nǐ men liǎ xiàn
早就动身。”妈妈走进来要关灯，“你们俩现
zài bì xū shuì jiào yào bù rán míngtiān zǎo shàng jiù qǐ bù lái
在必须睡觉，要不然明天早上就起不来
le tā qīng qīng wěn le wěn tā men bìng shuō le wǎn ān
了。”她轻轻吻了吻他们并说了晚安。

kě shì zhè liǎng gè xiǎo jiā huò tài xīng fèn le yào shuō de
可是这两个小家伙太兴奋了，要说的
huà hái hěn duō ne
话还很多呢。





láo lā bì shàng yǎn jīng yǎn qián jiù chū
劳拉闭上眼睛，眼前就出
xiàn le yì kē tè bié piào liang guāng máng sì shè de
现了一棵特别漂亮、光芒四射的
shèng dàn shù
圣诞树。

xiàn zài shì zǎo chén le ma tāng mǐ wèn
“现在是早晨了吗？”汤米问。

láo lā shuì yì méng lóng de huí dá wǒ yě bù zhī dào
劳拉睡意蒙胧地回答：“我也不知道。”

wǒ jué de xiàn zài yǐ jīng shì zǎo chén le tāng mǐ shuō láo lā yě jué de chà bu
“我觉得现在已经是早晨了。”汤米说。劳拉也觉得差不
duō liǎng gè rén xùn sù de chuān hǎo le nuǎn huo de wài tào dài shàng le mào zi yí qiè dōu
多。两个人迅速地穿好了暖和的外套，戴上了帽子。一切都
shōu shì tíng dāng hòu liǎng rén pǎo dào le bà ba mā ma de fáng jiān
收拾停当后，两人跑到了爸爸妈妈的房间。

kě shì bà ba mā ma shuō tiān hái méi liàng ne tā men ràng láo lā hé tāng mǐ huí zì jǐ
可是爸爸妈妈说天还没亮呢，他们让劳拉和汤米回自己
de fáng jiān jiē zhe shuì jiào
的房间接着睡觉。

láo lā hé tāng mǐ dōu hěn nà mèn zěn me jīn tiān de shí jiān guò de zhè me màn yè wǎn
劳拉和汤米都很纳闷，怎么今天的时间过得这么慢，夜晚
zhè me cháng a
这么长啊！

tā men dōu shuì bù zháo jiù pā zài chuāng tái shàng kàn xīng xīng láo lā kàn dào yì kē zuì
他们都睡不着，就趴在窗台上看星星，劳拉看到一颗最
dà zuì liàng de xīng xīng zhī dào nà shì tā de nà kē xīng xīng
大最亮的星星，知道那是她的那颗星星。







tiān jiàn jiàn liàng le láo lā
天渐渐亮了，劳拉

de xīng xīng jiàn jiàn xiāo shī zài míng
的星星渐渐消失在明

liàng de tiān kōng zhōng zhè ge shí hou
亮的天空中，这个时候

bà ba mā ma yě qǐ chuáng le chī
爸爸妈妈也起床了。吃

guò zǎo fàn tā men bǎ xíng li dōu
过早饭，他们把行李都

shōu shí hǎo zhǔn bèi shàng lù le
收拾好，准备上路了。

— zài jiē duì miàn zhàn zhe yí gè mài
在街对面，站着一个卖

shèng dàn shù de rén tā cháo tā
圣诞树的人，他朝他

mēn hǎn zhe shèng dàn kuài lè
们喊着：“圣诞快乐！”

tāng mǐ shuō wǒ men yào qù mā
汤米说：“我们要去玛

tǎ yí mā jiā guò shèng dàn jié
塔姨妈家过圣诞节。”

tāng mǐ xiǎng mā tǎ yí
汤米想，玛塔姨

mā xǔ nuò guò de shèng dàn shù kěn
妈许诺过的圣诞树肯

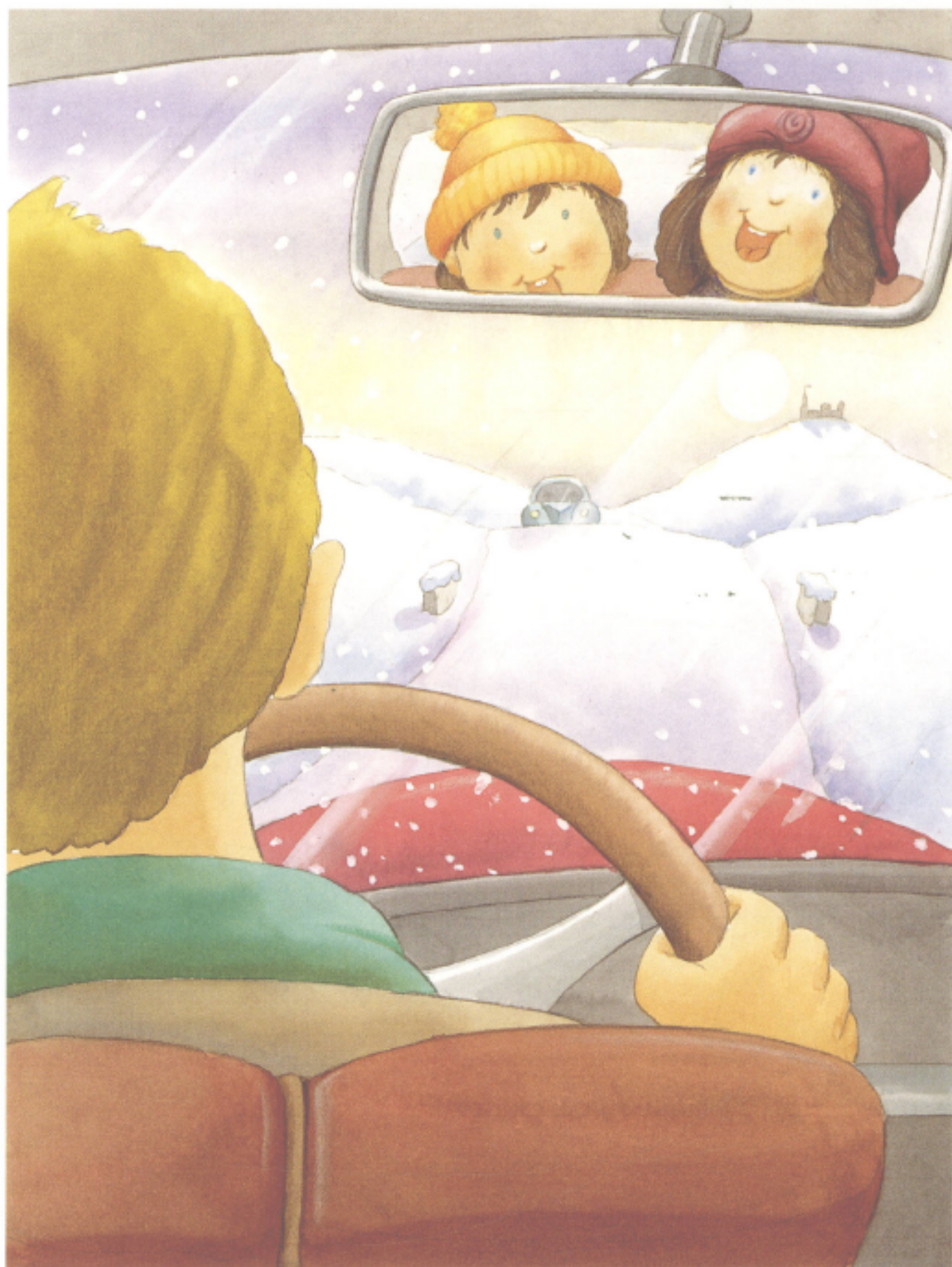
dìng bǐ zhè ge rén mài de shèng dàn
定比这个人卖的圣诞

shù yào gāo dà de duō láo lā
树要高大得多。劳拉、

tāng mǐ hé bà ba mā ma yì qǐ
汤米和爸爸妈妈一起

bǎ xíng li hé lǐ wù zhuāng jìn le
把行李和礼物装进了

qì chē tā men chū fā le
汽车。他们出发了。



bù yí huì er qì chē jiù shǐ lí le chéng shì tā men sì gè
 不一会儿，汽车就驶离了城市。他们四个
 rén yí lù shàng kuài lè de chàng zhe shèng dàn gē qǔ suī rán bà ba hái shì
 人一路上快乐地唱着圣诞歌曲。虽然爸爸还是
 xiàng píng cháng yí yàng lǎo pǎo diào dàn shì jīn tiān dà jiā dōu bù jiè yì
 像平常一样老跑调，但是今天大家都不介意。

xià xuě la tāng mǐ tū rán hǎn qǐ lái tā hé láo lǎ xīng
 “下雪啦！”汤米突然喊起来。他和劳拉兴
 fèn de cháo chē chuāng wài wàng qù tiān kōng zhōng xuě huā fēn fēn yáng yáng piāo
 奋地朝车窗外望去，天空中雪花纷纷扬扬飘
 zhe zhè cái shì zhēn zhèng de shèng dàn jié ne
 着。“这才是真正的圣诞节呢！”



tū rán tā men de qì chē fā chū le yì shēng guài xiǎng lǎo lā
突然，他们的汽车发出了一声怪响。劳拉

shuō tīng shì qì chē zài ké sǒu mā ma shuō tīng qǐ lái qì
说：“听！是汽车在咳嗽。”妈妈说：“听起来汽

chē hǎo xiàng chū wèn tí le
车好像出问题了。”

zhè shí qì chē tíng xià lái zǒu bù dòng le
这时汽车停下来走不动了。

mǎ shàng jiù hǎo bà ba hěn zhuān yè de jǔ qǐ qián zǐ
“马上就好。”爸爸很专业地举起钳子。

dàn shì nǐ bù huì xiū chē a mā ma biān shuō biān bǎ shǒu chā jìn
“但是你不会修车啊。”妈妈边说边把手插进

le dōu lǐ rán hòu dà jiā dōu bù shuō huà le
了兜里。然后大家都不说话了。

bà ba zhē teng le bàn tiān qì chē hái shì yí dòng bù dòng
爸爸折腾了半天，汽车还是一动不动。

zhè ge shí hòu lǎo lā hé tāng mǐ jué de xuě huā sì hū bù nà me
这个时候，劳拉和汤米觉得雪花似乎不那么

yǒu qù le tā men zhǐ jué de fēng yòu dà tiān yòu lěng
有趣了，他们只觉得风又大天又冷。



